

Summer Assignment for AP Latin Students of Dunwoody High School

This assignment will consist of 2 parts: translation (weekly sentence of translation) with grammar identification of the forms in the translations AND an annotated reading of selections of Vergil's *Aeneid* and Caesar's *Commentarii de Bello Gallico*. For Vergil, read and annotate books 1, 2, 4, 6, 8, and 12 of the *Aeneid*; for Caesar, read and annotate books 1, 6, and 7 of *CdBG*.

Students should also go ahead and purchase English translations of the texts. You can purchase translations of Caesar's *Commentarii de Bello Gallico* and Vergil's *Aeneid* or use online translations (ISBNs and links below). Now, you may be thinking that if you are going to be translating ca. 2000 lines of Latin, why would you need the books... We are often going to be bogged down in the individual word by word nature of literal translations (focusing on bizarre vocabulary like *squamea* from Vergil and *vimen* from Caesar), so having the English done in a more readable format helps you make better sense of the passages. And fear not- any published translation would fail by AP rubrics, because they are not literal enough.

Books of Caesar:

The Gallic War (Oxford World Classic)- ISBN: 0199540268, ca. \$10

The Conquest of Gaul (Penguin Press)- ISBN: 0140444335, ca. \$10

there are also Kindle, Nook, etc forms of these and other translations of it if you want to use technology

Link for Caesar:

<http://classics.mit.edu/Caesar/gallic.html> (caveat- book one is cut off a little early)

Books of Vergil: (by translator)

Mandelbaum- ISBN: 0520254155, ca. \$12 (unless you go for the "newly released nth anniversary edition" \$+)

Fagles- ISBN: 0143106295, ca. \$10

Lombardo- ISBN: 0872207315, ca. \$10 (my favourite)

West- ISBN: 0140449329, ca. \$10 PROSE- this is the easiest to read and a **perennial student favourite**

there are also Kindle, Nook, etc forms of these and other translations of it if you like

Link for Vergil:

<http://www.poetryintranslation.com/PITBR/Latin/Virgilhome.htm> (excellent site, the text broken up by scene)

Translation: This is an honest effort exercise, rather than a major grade. I just want you to continue translating and trying some Caesar. Feel free to use Whitaker's Words for vocabulary help (and remember that this is Caesar talking about Gauls).

Grammar Identifications and Translations per week:

1	In omni Galliā eorum hominum, qui aliquo sunt numero atque honore, genera sunt duo.
case of omni Galliā	
case of eorum hominum	
case of aliquo... numero... honore	
case of genera... duo	
antecedent of qui	
full translation	

2	Nam plebes paene servorum habetur loco, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio.	
	voice of habetur	
	case of loco	
	antecedent of quae	
	case of se	
	case of nullo... consilio	
	full translation	

3	Plerique sese in servitatem dicant nobilibus	
	case of sese	
	case of servitatem	
	case nobilibus	
	full translation	

4	cum aut aere alieno aut magnitudine tributorum aut iniuria potentiorum premuntur	
	case of aere alieno	
	case of magnitudine	
	case of tributorum	
	degree of potentiorum	
	voice of premuntur	
	full translation	

5	in hos eadem omnia sunt iura, quae dominis in servos.	
	case of hos	
	case and gender of omnia... iura	
	antecedent of quae	
	case of dominis	
	case of servos	
	full translation	

6	Sed de his duobus generibus alterum est druidum, alterum equitum.	
	case of his duobus generibus	

case of druidum & equitum	
full translation	

7	Illi rebus divinis intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones interpretantur:
case of illi	
case of rebus divinis	
case and gender of sacrificia	
case of religiones	
voice of interpretantur	
full translation	

8	ad hos magnus adolescentium numerus disciplinae causa concurrat, magnoque hi sunt apud eos honore.
case of hos	
case of adolescentium	
case of disciplinae	
case of magno... honore	
case of hi	
full translation	

9	Nam fere de omnibus controversiis publicis privatisque constituunt
case of omnibus controversiis	
full translation	